

清华大学国家“985”二期人才培养建设项目资助

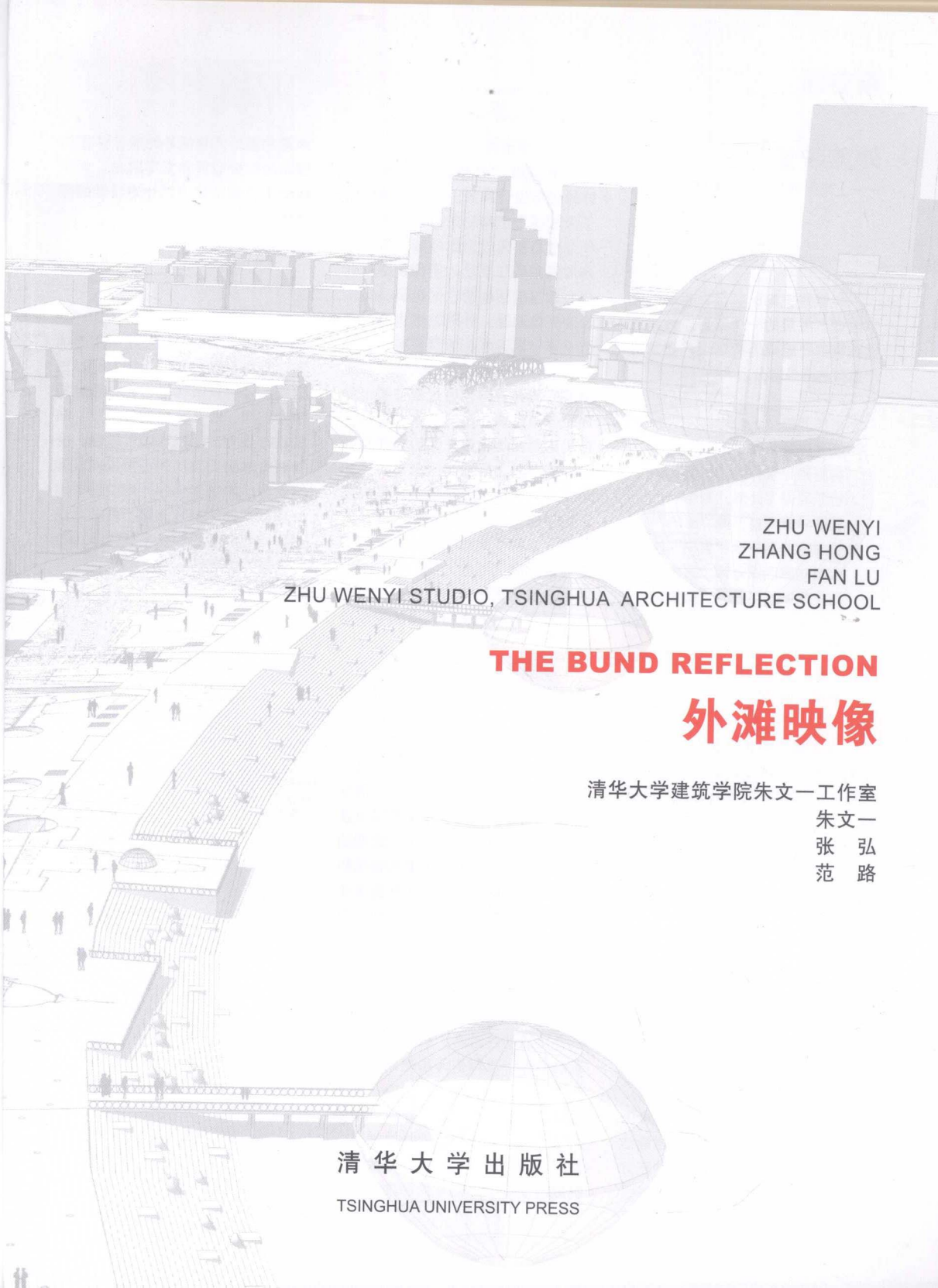
上海外滩滨水区概念性城市设计

外滩映像

清华大学建筑学院朱文一工作室

朱文一
张弘
范路

清华大学出版社



ZHU WENYI
ZHANG HONG
FAN LU

ZHU WENYI STUDIO, TSINGHUA ARCHITECTURE SCHOOL

THE BUND REFLECTION

外滩映像

清华大学建筑学院朱文一工作室
朱文一
张弘
范路

清华大学出版社

TSINGHUA UNIVERSITY PRESS

内 容 简 介

外滩以其独一无二的历史积淀和建筑形态，成为上海的城市象征，并在世界上具有广泛知名度。本书在深入分析外滩历史和现状的基础上，以独特的“外滩映像”设计理念，全面展现了外滩近代建筑的历史遗产价值，并结合当代城市的发展，构想了整体提升外滩形象的公共空间形态。本书为提高当代中国城市空间品质提供了一种方法。

本书适合于建筑学、城市规划学、景观建筑学等学科领域的专业人士以及相关专业的爱好者。

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

外滩映像：上海外滩滨水区概念性城市设计 / 朱文一，张弘，范路编著. —北京：清华大学出版社，2009.7
ISBN 978-7-302-19108-7

I. 外… II. ①朱…②张…③范… III. 城市规划—建筑设计—研究—上海市 IV. TU984.251

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第197108号

责任编辑：徐晓飞 李 嫚

封面设计：朱文一

责任校对：王淑云

责任印制：孟凡玉

出版发行：清华大学出版社

地 址：北京清华大学学研大厦A座

<http://www.tup.com.cn>

邮 编：100084

社总机：010-62770175

邮 购：010-62786544

投稿与读者服务：010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈：010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印刷者：北京鑫丰华彩印有限公司

装订者：三河市春园印刷有限公司

经 销：全国新华书店

开 本：174×220 印 张：10

字 数：25千字

版 次：2009年7月第1版

印 次：2009年7月第1次印刷

印 数：1~1500

定 价：58.00元

本书如存在文字不清、漏印、缺页、倒页、脱页等印装质量问题，请与清华大学出版社出版部联系调换。联系电话：010-62770177 转 3103 产品编号：028091-01

篇首语

外滩映像

——上海外滩城市设计构想

—

外滩是上海的象征，也是近代中国城市发展的一个缩影。外滩近代建筑群已经成为中国近代建筑遗产重要的组成部分。

亲历外滩……

画家描绘外滩“印象”，
摄影家记录外滩“影像”，
音乐家谱写外滩“音像”，
社会学家问卷外滩“影响”，
哲学家追问外滩“意向”，
心理学家测试外滩“意象”，
历史学家搜寻外滩“遗像”，

漫步外滩

我脑中浮现的是：
外滩“映像”！

以人类共有文化遗产为视角，研究外滩独一无二的历史建筑，将其精美的形式与风格转译为当代建筑、规划和景观设计语汇，通过城市设计方法与外滩城市空间对接，创造“外滩化”的上海特色城市公共空间。“外滩映像”意在于此。

二

本书由六篇组成。第一篇“外滩位势”概要归纳了外滩在上海城市发展中的空间定位，艺术家眼中的外滩，外滩建筑溯源和建筑名录以及外滩当前面临的困境，等等。历史上的外滩是上海的标志，今天的外滩在上海大发展过程中逐渐边缘化，未来的外滩应与浦东的东方明珠形成互动空间，共同构筑新世

纪上海的新地标。

第二篇“外滩意向”表述了外滩城市设计构想。映像外滩构成了外滩城市空间的主题，东方明珠作为形态要素投射到外滩，形成外滩与浦东隔江互动的空间景域。针对外滩当前面临的空间阻隔、亲水性缺乏等问题，外滩映像构想以预防千年一遇洪水、保留现有防洪堤为前提，以机动车交通入地、释放地面空间为导向，通过设计两个斜面空间来解决外滩的亲水性难题。向内的斜面缓坡至外滩历史建筑，倾斜的广场上既设计了与外滩优秀历史建筑对应的“映像”，又规划了地下出入口等加强可达性的辅助空间。以防洪堤为基准向外倾斜的斜面设计成“浮阶”状，浮在水上的台阶强化了外滩空间的亲水性，同时形成与浦东良好互动的空间走势。

本书第三篇从外滩空间的功能分区、人车分行系统、外滩明珠布列、景观序列、活动策划，到进一步的设计指引、图解示意等，较为全面地阐述了外滩城市设计策略。第四篇则逐一详解五个分区，展示了1 600米长外滩空间的重要节点及其对应的活动策划。在位于北部的红色外滩区构想上海历史博物馆和上海国际电影节。在处于商业名街南京路口的经济外滩区，设计上海经济博物馆以及万国食府等。福州路出口处对应的是文化外滩区，构想上海文化博物馆等以文化活动为主题的活动空间。以延安路口为中心设置运动外滩区，打造上海时尚运动中心。以码头为基础划定极限外滩区，建造水上活动中心，展现极限运动的魅力。第五篇建筑映像完整展示了外滩映像的设计细节，并对现状外滩历史建筑的修缮和保护提出了建设性的意见和建议。第

六篇动漫外滩包括外滩映像多媒体演示的部分截屏和文字解说，尝试以动漫式表达来增加外滩映像的可读性。

三

外滩地处上海城市中心，是当代上海城市焦点、难题会聚的地方。其中不仅有重塑城市地标、创造宜人公共空间等城市设计重点关注的问题，还有历史街区保护、激发城市活力、增强城市可达性、完善城市基础设施以及可持续发展等等问题。本书展示的外滩映像作为一项探索性的研究课题，偏颇之处在所难免。希望借此书搭建平台与广大同仁切磋交流。

朱文一

2008年10月2日

于塔希提岛

TAHITI

Reflection of the Bund: Conceptual Urban Design of the Bund in Shanghai

I

The Bund is the symbol of Shanghai and the miniature of city development in modern China as well. The modern architectural complex in this area has become an important part of modern architectural heritage in China.

Experiencing the Bund...

Painters draw their impression of the Bund,

Photographers take pictures of the Bund,

Musicians compose music for the Bund,

Sociologists survey on the impact of the Bund,

Philosophers probe into the intention of the Bund,

Psychologists test on the meaning of the Bund,

Historians look for the legacy left by the Bund;

Strolling along the Bund...

What's in my mind is:

The "Reflection" of the Bund!

To study the unique historical buildings located on the Bund from the perspective of the cultural heritage shared by all, to translate their exquisite forms and styles into common language for modern architecture, planning, and landscape design, and to create public urban space with distinct Shanghai and Bund features by combining the urban design methods with the urban space of the Bund, these are the significances of "Reflection of the Bund".

II

The book is composed of six chapters. Chapter 1 "Status of the Bund" introduces the spatial position of the Bund during the process of city development in Shanghai, the Bund

in the eyes of artists, the history and the list of historical buildings in the area, and the difficult situation facing the Bund at present. In the history, the Bund used to serve as the symbol of Shanghai, but it has been gradually marginalized during the city growth. In future, the Bund shall form an interactive space with the Oriental Pearl at Pudong so as to create new landmark for the city during the new century. Chapter 2 "Intention of the Bund" explores the urban design concept of the bund area. The Reflection of the Bund form the theme of urban space in the area, while the Oriental Pearl projects itself in the area as a leading formal element, creating an interactive spatial landscape area between the Bund and Pudong on both sides of the river. In terms of current problems facing the Bund including the spatial obstacle and the lack of accessibility to the river, to which our conceptual design proposes a solution by designing two slope spaces to maintain existing dykes and introducing underground traffic to release the ground space. The inward slope leads to historical buildings on the Bund, and on the slanting square, there will be 'reflection' corresponding with the excellent historical buildings on the Bund as well as the underground entrance and exit so as to further improve the accessibility. The slop slanting outward from the flood-control dyke is designed to be in the form of "floating steps" and the steps above the water reinforce the water accessibility of the Bund space, creating at the same time a favorable interactive spatial development with Pudong area.

Chapter 3 explores comprehensively the urban design strategy of the Bund area from functional planning, pedestrian and vehicle traffic separation system, Pearl landscape arrangement on the Bund, the landscape sequence, and activity planning of the Bund space to details and diagrams on further designing. Chapter 4 explains in details five separate zones, showing the important nodes along 1,600m long bund space as well as corresponding activity planning. According to the design, Shanghai

History Museum and Shanghai International Film Festival will be located on the Red Bund zone in north; Shanghai Economy Museum and Restaurant Mansion will be located on the Economic Bund zone at the end of Nanjing Road, a famous commercial street in the city. Cultural Bund zone is located at the exit of Fuzhou Road, serving as the cultural activity space centering on Shanghai Culture Museum. The Motional Bund zone centering on the end of Yan'an Road aims to become the fashion and sports center in the city. The Ultimate Bund zone centering on the dock will be the home of water sports center and show the charm of extreme sports. Chapter 5 "Reflection of Historical Buildings in the Bund" introduces the details of the Reflection on the Bund and proposes constructive suggestions on the renovation and preservation of historical buildings on the Bund. Chapter 6 "Comic of the Bund" contains some images and narration text of multi-media presentation materials of the design, trying to improve the readability of the book in the form of animation.

III

The Bund is located in the center of Shanghai and the place where problems and important issues of the city gather, including such important issues concerning urban design as reshaping city landmark and creating public space as well as the problems of preserving historical areas, stimulating city energy, promoting city accessibility, improving the infrastructure of the city, and guaranteeing the sustainable development, etc. The "Reflection of the Bund" introduced in this book is a research project and there're inevitably many mistakes and defects. Therefore, I wish the book will serve as a platform to communicate and exchange opinions with professionals in the field.

Zhu Wenyi

October 2, 2008

TAHITI

(Translated by Sun Ling-bo and Zhang Yue)

目录

CONTENTS

ii/iii	篇首语	PREFACE
iv/v	中文目录	CONTENTS
	第一篇 外滩位势	CHAPTER 1 STATUS OF THE BUND
04/05	天外有滩/天下无双	THE BUND IN UNIVERSE / UNIQUE IN THE WORLD
06/07	申城之芯/浦江明珠	THE CPU OF SHANGHAI / PEARLS ALONG THE HUANGPU RIVER
08/09	申城之轴/地标之首	SPINE OF SHANGHAI / TOP LANDMARK
10/11	外滩气象/夜色外滩	THE BUND WEATHER / THE BUND AT NIGHT
12/13	艺境外滩/外滩意象	THE BUND IN PAINTINGS / POETRY OF THE BUND
14/15	印迹外滩/外滩影记	THE HISTORY OF THE BUND / OLD PICTURES OF THE BUND
16/17	明晰外滩/外滩名细	HISTORICAL BUILDINGS IN THE BUND / CODES OF THE BUND
18/19	亲近外滩/外滩情景	BUND THE LIVING ROOM OF SHANGHAI / THE CURRENT CONDITION OF THE BUND
	第二篇 外滩意向	CHAPTER 2 INTENTION OF THE BUND
24/25	映像外滩/大珠小珠	REFLECTION OF THE BUND / PEARLS IN THE BUND
26/27	千年一遇/一防千年	A-THOUSAND-YEAR RETURN PERIOD / DEFENSIVE FOR THOUSAND OF YEARS
28/29	千年之隔/近水浮阶	HUGE BARRIER ALONG THE BUND / FLOATING STAIRS
32/33	车水车龙/视不见车	HEAVY TRAFFIC / INVISIBLE TRAFFIC ALONG THE BUND
	第三篇 外滩构想	CHAPTER 3 DESIGN FOR THE BUND
40/41	现状外滩/外滩总图	CURRENT BUND / SITE PLAN OF THE BUND
42/43	历史建筑/功能分区	HISTORICAL BUILDINGS / FUNCTION DIVISION
44/45	外滩漫步/车行外滩	WALKING ON THE BUND / TRAFFIC ANALYSING
46/47	外滩明珠/明珠外滩	THE BUND AND PEARLS / PEARLS OF THE BUND
48/49	景观外滩/步移滩异	LANDSCAPE ANALYSING / DIFFERENT VIEWS IN THE BUND
50/51	外滩庆典/动感外滩	CELEBRATION IN THE BUND / DYNAMIC BUND
52/53	设计指引/指引设计	DESIGN GUIDANCE / DESIGN GUIDANCE
54/55	图解指引/指引图解	DIAGRAM / DIAGRAM
	第四篇 外滩分区	CHAPTER 4 ZONES OF THE BUND
58/59	外滩分区/分区外滩	ZONING OF THE BUND / ZONE DESIGN
60/61	外滩伍区/红色外滩	ZONE 5 / RED BUND
62/63	红色丰碑/岁月流金	REVOLUTIONARY MONUMENT / MOVIE FESTIVAL OF SHANGHAI
64/65	外滩肆区/经济外滩	ZONE 4 / ECONOMIC BUND
66/67	南京路轴/透视肆区	THE AXIS OF NANJING ROAD / PERSPECTIVE OF FOURTH ZONE
70/71	外滩叁区/文化外滩	ZONE 3 / CULTURAL BUND
72/73	福州路路口/地景映衬	THE CROSSING OF FUZHOU ROAD / THE EXCITING LANDSCAPE
74/75	外滩贰区/运动外滩	ZONE 2 / MOTIONAL BUND
76/77	延安路路口/活力外滩	THE CROSSING OF YAN'AN ROAD / VITALITY OF BUND
78/79	外滩壹区/极限外滩	ZONE 1 / ULTIMATE BUND
80/81	金陵渡口/枢纽外滩	JIN LING FERRY / TRANSPORT HUB OF THE BUND

目录

CONTENTS

CHAPTER 5 REFLECTION OF THE HISTORICAL BUILDINGS IN THE BUND

BANQUE DE L'INDO-CHINE/ BAROQUE
GLEN LINE STEAMSHIP CO./ NEOCLASSICAL
JARDINE MATHESON BUILDING/ BRITISH RENAISSANCE
YANGTZE BUILDING/ECLECTICISM
YOKOHAMA SPECIE BANK, LTD./LATE RENAISSANCE
BANK OF CHINA/ CHINESE MODERNISM
SASSOON HOUSE/ ART DECO
PALACE HOTEL/ RENAISSANCE
THE CHARTERED BANK OF INDIA, AUSTRALIA & CHINA/ RENAISSANCE
THE NORTH CHINA DAILY NEWS/ RENAISSANCE
THE BANK OF TAIWAN/JAPANESE WESTERN CLASSICISM
RUSSO-ASIATIC BANK/NEOCLASSICAL RENAISSANCE
BANK OF COMMUNICATIONS/ART DECO
SHANGHAI CUSTOMS HOUSE/GREEK NEOCLASSICISM
HONG KONG AND SHANGHAI BANKING CO./BRITISH NEOCLASSICISM
RUSSELL AND CO./RENAISSANCE
GREAT N'ERN. CO., LTD./ FRENCH RENAISSANCE
COMMERCIAL BANK OF CHINA/BRITISH GOTHIC
THE NISHIN NAVIGATION COMPANY/JAPANESE WESTERN CLASSICISM
UNION BUILDING/RENAISSANCE
SHANGHAI CLUB/BRITISH CLASSICISM
THE ASIA PETROLEUM COMPANY/ECLECTICISM
FRENCH STEAMSHIP CO./MODERNISM

CHAPTER 6 COMIC OF THE BUND

COMIC OF THE BUND/COMIC OF THE BUND

REFERENCES

AFTERWORD

第五篇 建筑映像

东方汇理银行大楼/巴洛克风格	86/87
格林邮船大楼/新古典派文艺复兴风格	88/89
怡和洋行大楼/仿英国文艺复兴风格	90/91
扬子大楼/折衷主义风格	92/93
横滨正金银行大楼/后文艺复兴风格	94/95
中国银行大楼/民族特色风格	96/97
沙逊大厦/装饰艺术派风格	98/99
汇中饭店/文艺复兴风格	100/101
麦加利银行大楼/文艺复兴风格	102/103
字林西报大楼/文艺复兴风格	104/105
台湾银行大楼/日本式仿西洋建筑风格	106/107
华俄道胜银行大楼/新古典派的文艺复兴风格	108/109
交通银行大楼/装饰艺术派风格	110/111
江海关大楼/希腊式新古典主义风格	112/113
汇丰银行大楼/英国新古典派希腊风格	114/115
轮船招商总局大楼/仿文艺复兴风格	116/117
大北电报公司/法国文艺复兴风格	118/119
中国通商银行大楼/英国哥特式风格	120/121
日清大楼/日本近代西洋风格	122/123
有利大楼/仿文艺复兴风格	124/125
上海总会/英国古典主义风格	126/127
亚细亚大楼/折衷主义风格	128/129
法国邮船大楼/现代主义风格	130/131

第六篇 外滩动漫

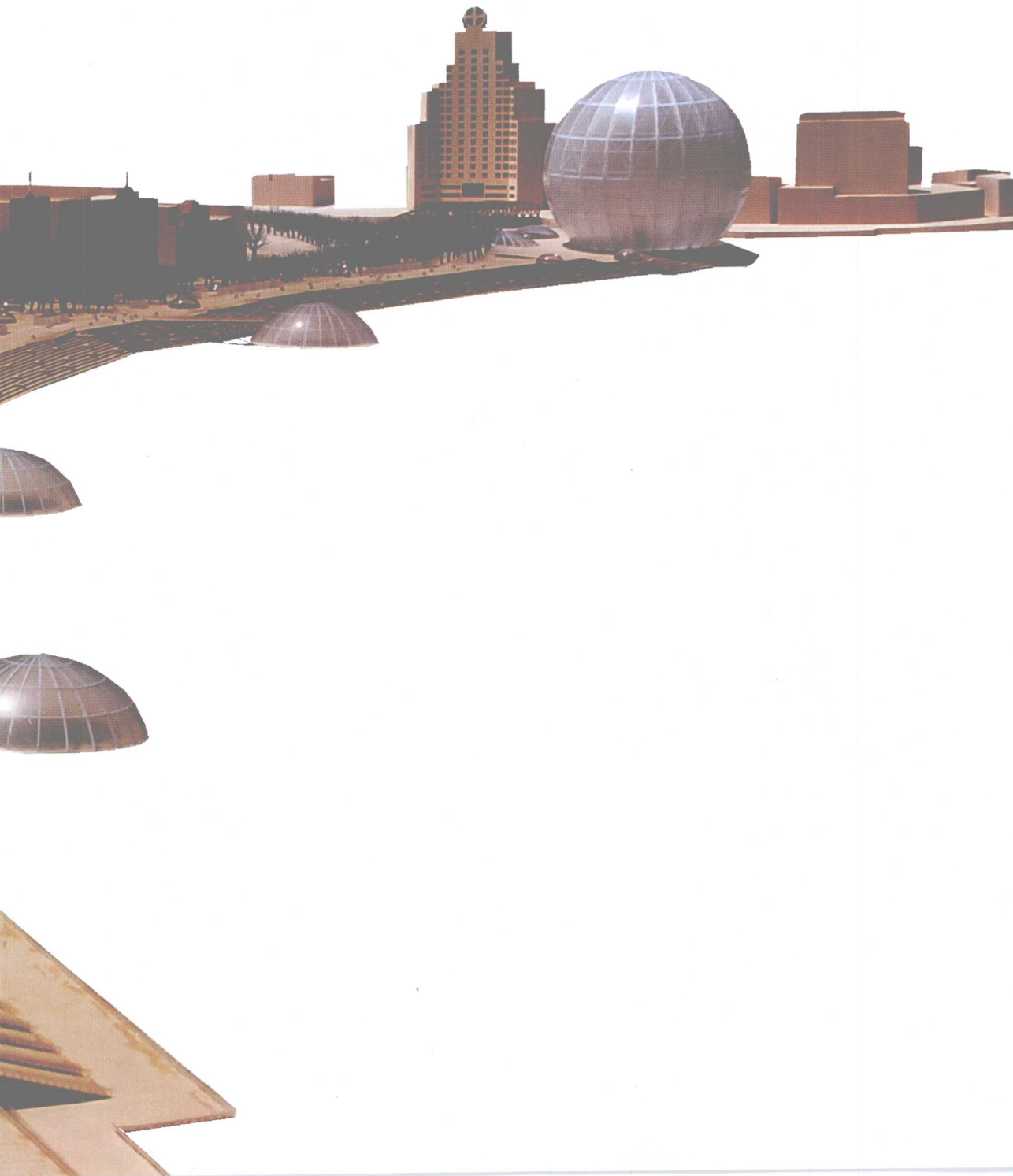
外滩动漫/动漫外滩 134/145

参考文献 147/149

后记 150/151

CHAPTER 1 STATUS OF THE BUND





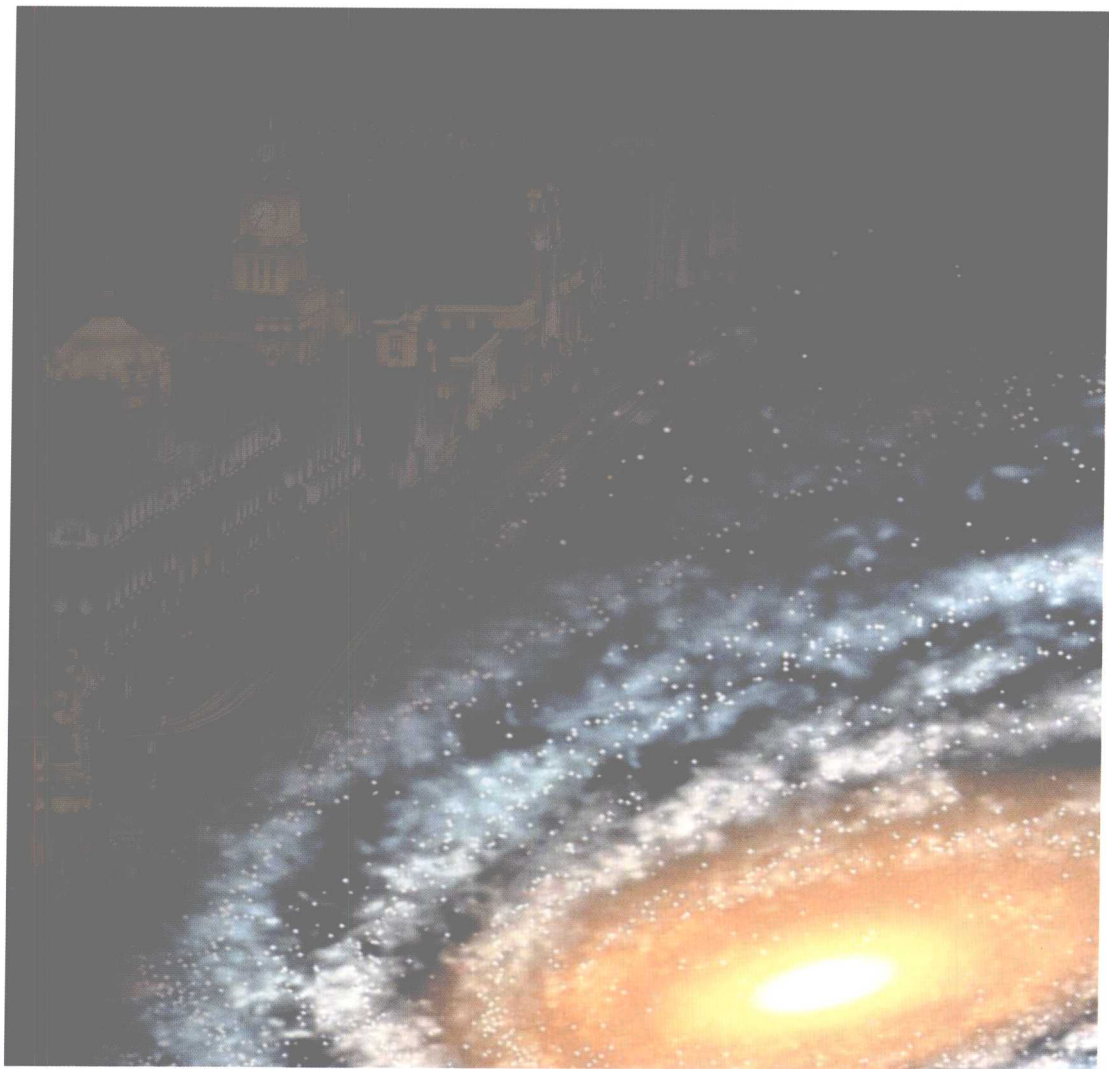


图1：宇宙中的外滩

4

1843年，上海开埠，外滩开始发展。20世纪上半叶是外滩发展史上的一个黄金时期，上海第一次成为国际性大都市，如今保留下来的外滩历史建筑群便成型于那时。2010年，上海将举办世博会，外滩迎来了一个新的发展机遇。本方案构思紧扣外滩历史建筑的主题，强调外滩在世界上的唯一地位。

The Bund began to develop when Shanghai opened its port to foreign powers in 1843. The existing historical buildings on the Bund were mostly built in early 20th century, which was a golden age in the Bund's history. In 2010, the Bund will embrace a new developing opportunity

with the holding of World Expo. This scheme is focusing on the historical buildings on the Bund, emphasizing the uniqueness of the Bund in the world.

图片来源 □ 图1：根据 http://ourtour.com.cn/attachments/mdd_0505/1_wgScPPRXCDO1.jpg 和 http://www.bamboo.hc.edu.tw/research_publish/textbook/astro01/chapter01/images/f01-04-01-M31.JPG 绘

天下无双 UNIQUE IN THE WORLD



图1: 世界的外滩——以外滩为特色的上海是国际化大都市中的重要一员

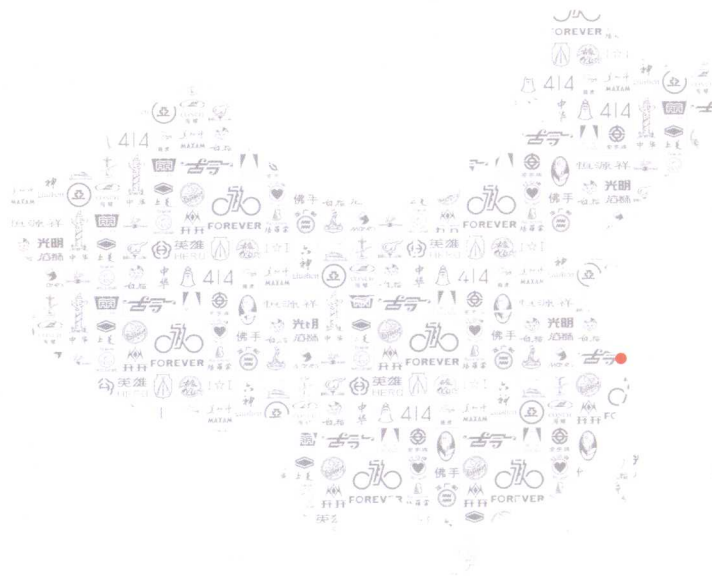


图2: 中国的外滩——上海的名牌产品享誉全国

改革开放后, 上海成为中国经济发展的引擎。同时, 以外滩为核心特色的上海经历了第二次国际化, 成为国际性大都市中的重要一员。

After the Reform and Opening up, Shanghai became one of the important engines of China's economic development. Meanwhile,

Shanghai experienced its second internationalization and became an important member of international metropolises.



上海
SHANGHAI



伦敦
LONDON



加尔各答
CALCUTTA



东京
TOKYO



巴黎
PARIS



香港
HONG KONG



纽约
NEW YORK



曼谷
BANGKOK



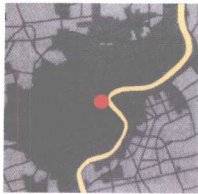
图3: 汇丰银行的门厅壁画——显示了上海当年作为国际化大都市的显赫地位

图片来源图3: 《百年回望: 上海外滩建筑与景观的历史变迁》

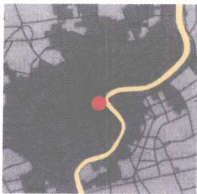
申城之芯

THE CPU OF SHANGHAI

1984



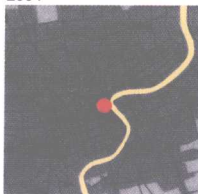
1988



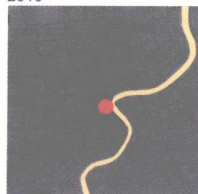
1996



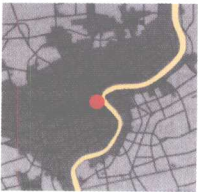
2004



2010



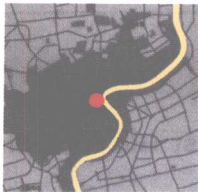
1979



1964



1958



1947

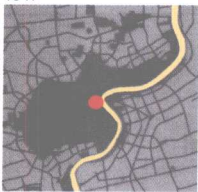


图1：上海城区历史演变图

图2：外滩所处区位图

6

在上海城市发展之初，外滩并非城市的地理中心。随着城市的扩张，浦东的兴起，外滩的城市意向和地理区位合二为一，成为了名副其实的“申城之芯”。

The geographical position of the Bund was not in the center

of Shanghai in the early time of the city's development. But with the city's expansion and the development of Pudong, the Bund became the developing and geographical center of the city, and was called as "the CPU of Shanghai".

图片来源□图1：根据《Shanghai Urban Planning》书中插图改绘



图1：海上明珠（海纳百川）——在吴淞口用代表各国国旗的彩球拼出“海纳百川”的标语



图2：外滩明珠和东方明珠——追求卓越



图3：中华明珠——开明睿智，大气谦和

黄浦江是上海的中枢神经。本方案借鉴“明珠”的意向，对黄浦江进行空间整体规划，形成东方明珠、中华明珠和海上明珠三个高潮，体现了“海纳百川，追求卓越，开明睿智，大气谦和”十六字城市精神。



图4：中华明珠地块位置

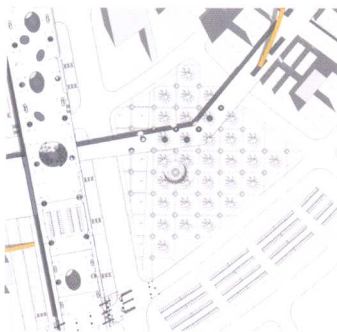


图5：中华明珠地块总平面图

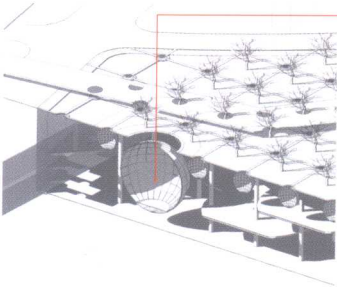


图6：中华明珠剖透视图

Huangpu River is the “spine” of Shanghai. As an overall design of the urban space along Huangpu River, this scheme is based on the theme of “pearl”, which consists of three climaxes—the Oriental Pearl, China Pearl and the Pearl of Sea.

本方案对2010上海世博会中国馆进行了构想设计。构想借鉴“明珠”的意向，提炼出“中华明珠”的概念和形态，以展示中华五千年的文明和中国所有的省市自治区。

连接“明珠”的管廊滑艇跨越浦江两岸，成为世博园的游览观光轨道车。管廊还设有10个中途空中观景舱，在其中分别展示中华文明的辉煌时期——从春秋时期到中华人民共和国。

构想将中国馆7万平方米功能布置在地下。地段整体下挖，形成球形母体的国家馆、地方馆及公共展示平台。各部分按矩阵均匀设置，形成高低错落、有机整体的地下展览空间，充分体现了博大精深、包容万物的中华文化，“开明睿智、大气谦和”的上海城市精神以及新时代安定团结、和谐发展的繁荣局面。

申城之轴

SPINE OF SHANGHAI



图1：申城之轴

8

整个上海的景观格局，可以看成是一个巨大的“申”字型结构，并在不断地向外扩张。其中外滩沿线和延安路形成一个南北轴和东西轴的“十字形”。现在外滩和黄浦江已成为名副其实的申城之轴。

The landscape layout of Shanghai looks like the Chinese character

“申”，and keeps expanding nowadays. The street along the Bund and Yan'an Road forms a cross of the north-south and east-west axes of the city. Now, the Bund and Huangpu River are undoubtedly the spine of Shanghai.

图片来源 □上海里弄住宅：<http://www.love-shanghai.com.cn/> □豫园：<http://sxsky.net/mm/sxsky.htm/> □龙华塔：<http://www.21start.net/jianzhuyuren/> □上海展览馆：<http://bbs.lanews.com.cn/> □东方明珠：<http://www.dfxj.gov.cn/> □金茂大厦：<http://pk.thmz.com/> □世纪大道：<http://www.xinglongstore.com/> □浦东国际机场：<http://5u5i.com.cn/ljyd/jxzh/shanghai/> □磁悬浮轨道：<http://www.6m9m.com/> □卢浦大桥：<http://www.mhedu.sh.cn/> □南浦大桥：<http://100tongji.edu.cn/cps/>



上海里弄住宅



豫园



龙华塔



上海展览馆



东方明珠



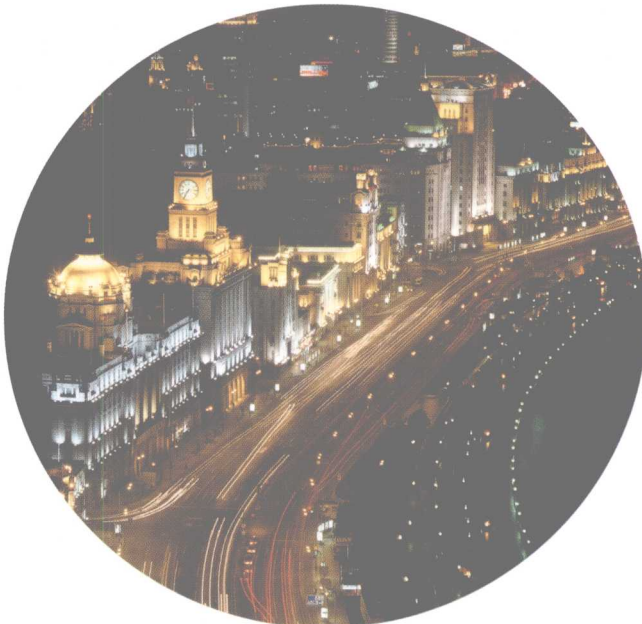
南京路



人民广场



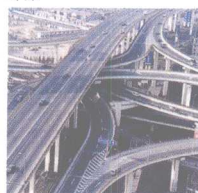
八万人体育场



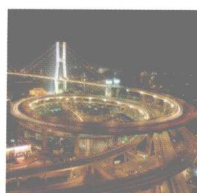
外滩



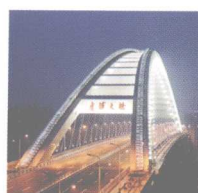
上海南站



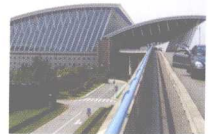
内环高架



南浦大桥



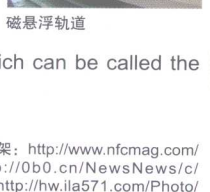
卢浦大桥



金茂大厦



浦东国际机场



磁悬浮轨道

从开埠至今，上海城市发生了翻天覆地的变化，产生了众多的城市地标，例如里弄建筑、人民广场、浦东国际机场、南京路等等。在这些众多的地标中，外滩及其建筑群无疑是上海最为突出的意向，成为“地标之首”。

Since its port was opened,

Shanghai has experienced huge changes, and many urban landmarks appeared, e.g., Lilong residence, People's Square, Shanghai Pudong Airport and Nanjing Road, etc. Among these numerous landmarks, the Bund and its historical buildings are no doubt the most prominent icon of

Shanghai, which can be called the top landmark.

图片来源 □ 内环高架: <http://www.nfcimg.com/>
 □ 上海南站: <http://0b0.cn/NewsNews/c/>
 □ 八万人体育场: <http://hw.ila571.com/Photo/UploadPhotos/> □ 人民广场: <http://www.yoolan.com/18009/> □ 南京路: <http://club.pchome.net/> □ 外滩: <http://hercules.gcsu.edu/~zxu/Bund.jpg>

外滩气象

THE BUND WEATHER

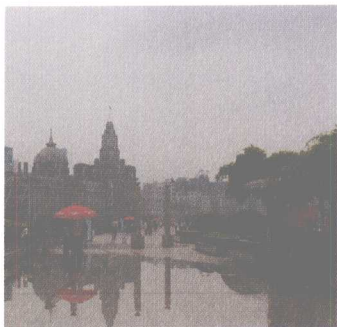


图1: 外滩·雨天



图2: 外滩·晴天

频率统计	潮高类型 (高潮)
10%	3.89
20%	3.7
30%	3.55
40%	3.41
50%	3.28
60%	3.15
70%	3.01
80%	2.85
90%	2.62
99.91%	1.6



图4: 苏州河口2006年高潮频率统计(单位: 米)

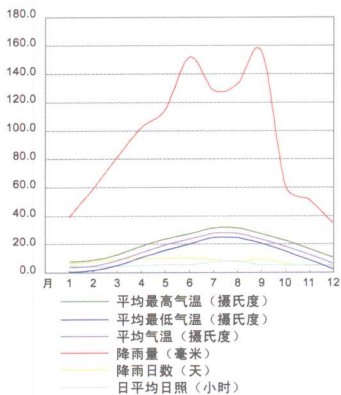


图5: 1961—1990年上海气候情况



图3: 外滩·阴天

10

在晴天、阴天和雨天等不同的天气状况下，外滩展现出各不相同的如画面景致，独具魅力。

In sunny, cloudy, or rainy days, the Bund shows quite different but attractive sceneries.

图片来源□图2: 汤众摄□图3: <http://hercules.gcsu.edu/~zXu/Bund.jpg>□图4: 上海市城市规划管理局提供□图5: 根据http://gb.weather.gov.hk/wxinfo/climat/world/chi/asia/china/shanghai_c.htm 绘制